

内容一覧

- 1.綾瀬市のLINE公式アカウントについて (p 1)
- 2.ママ&キッズフェスティバル (p 2)
- 3.あやせ国際フェスティバル (p 2)
- 4.ごみカレンダーについて (p 2)
- 5.保育園・幼稚園の入園、学童の入所について (p 3)
- 6.保育園と幼稚園について (p 3)
- 7.図書館の案内について (p 4)

Lista del contenido

- 1.Acerca de la cuenta oficial Line de la ciudad de Ayase(p1)
- 2.Fiesta de Madres y Niños (p2)
- 3.Festival Internacional de Ayase (p2)
- 4.Acerca del calendario de Basura (p3)
- 5.Sobre Ingreso o Guardería,Jardin de Infantes y preescolar (p4)
- 6.Sobre Guarderías y Jardin de infantes (p4)
- 7.Información sobre la biblioteca (p4)

Noviembre de 2023【スペイン語】

Español

64

Ayase Today

あやせトゥデイ

Editado y publicado por la Municipalidad de Ayase
Sección de Actividades ciudadanas TEL.

編集・発行：綾瀬市役所 市民活動推進課 電話 0467-70-5682

綾瀬市
公式『LINE』
を開始しました！



『オンライン手続』や『予約』など、綾瀬市のLINE公式アカウントで、様々なサービスを市役所に行かなくても、電話をしなくても、スマートフォンなどから利用できます。

お好きな分野・ジャンルを設定し、メッセージを受け取ることもできます。

『イベント情報』『防災情報』『子育て情報』など

Agregar a Amigo por favor

友だち追加をお願いします！

友だち追加はこちら！



綾瀬市LINE公式アカウント ID「@ayase_city」



綾瀬市マスコットキャラクター あやびい

LINE oficial de la ciudad de Ayase
ID: @ayase_city

Consultar a
División de Política de Información
Encargado de la promoción DX
0467-70-5682
(Centro de llamadas por interpretación de idiomas extranjeros)

Configuración después de agregar amigos

友だち追加後の設定手順



- ①Seleccionar “agregar amigos”
- ②Seleccionar “permitir”
- ③Seleccionar “responder a la encuesta”



- ④Seleccionar “abrir la página de inicio de entrada”
- ⑤Responder “año de nacimiento” “región de residencia” “segmento”
- ⑥Configuración completa

Fiesta de Madres y Niños

Realizaremos un festival en donde madres e hijos puedan interactuar con varias personas.

Tenemos planeado muchos eventos divertidos como talleres

Yoga,y mercadillos.Los esperamos para pasar un rato agradable.

Fecha y horario:

10 de Diciembre de 2023 (domingo)

De 10 a 15

Lugar: Centro Cultural OWENS de la ciudad de Ayase para: Madres y niños preescolar



ママ&キッズフェスティバル

色々な人と親子で交流するフェスティバルをします。ワークショップ、親子ヨガ、フリマと楽しい企画盛りだくさんです！遊びにきてね！

日時：2023年12月10日(日)
10:00~15:00

場所：綾瀬市オーエンス文化会館

対象：ママと小学生までの子ども

Fiesta Internacional de Ayase

Es un festival es dónde encontrará comidas y productos de varios países.

También podrá divertirse mucho incluyendo conciertos de canciones y talleres.

Fecha y horario: 17 de Febrero de 2024

De 11 a 16 (planeado)

Lugar:

Centro Cultural OWENS de la ciudad de Ayase

Para más información consultar al :

0467-70-5682(Centro de llamadas por interpretes de idiomas extranjeras)



あやせ国際フェスティバル

いろいろな国の食べ物や雑貨のお店がある、

楽しいお祭りです。

遊び歌のコンサートやワークショップなどたくさん遊べます。

日時：2024年2月17日(土)

11:00~16:00(予定)

場所：綾瀬市オーエンス文化会館

問合せ：0467-70-5682(外国語通訳コールセンター)

へお電話ください。

Sobre Basuras(ごみについて)

Para la recolección,la ciudad de Ayase separa las Basuras en muchos tipos.

La ciudad de Ayase se ocupa de ,basura combustible,Plásticos,materiales inorganicas y basuras volumi-nosa.

El lugar de recogida varia según la región.

Computadoras,electrodomesticos,motobicicletas,

Basuras generales por empresas no son elegibles.

Para más información confirmar por Código QR.

綾瀬市ではごみをたくさん種類に分けて回収しています。

綾瀬市で対応しているのは、可燃ごみ、プラスチック、資源物・無価値物、粗大ごみです。

地域によって集める場所が違います。

パソコン、家電、バイクや事業で出たごみは対象外です。

詳しくは QR コードで確認してください。



Sobre Ingreso a Guardería, Jardín de Infantes y preescolar.

Hay periodo de Solicitud, para poder utilizar desde Abril de 2024.

Guardería: Solicitar en la municipalidad, sección Hoikuka desde el 16 de Octubre a 15 de Noviembre.

Para más información confirmar con el código QR.

Jardín de Infantes: Niños de 3 a 6 años (antes de entrar a la primaria).

Solicitar en cada jardín de Infantes desde Octubre a Noviembre.

Al entrar al jardín de Infantes se necesita preparar el uniforme y cuota de admisión.

Preescolar: (es el cuidado de niños preescolar de la primaria)

Varia la forma de solicitar si es público o privado.

Preescolar Público, solicitar todos los años en Enero a la municipalidad, y Privado, solicitar directamente.

※Si el número de solicitantes excede a la capacidad de Las guarderías o preescolares (será aprobado para su uso Niños con las mayores necesidades).

※También aceptamos solicitudes de ingreso y admisión en cualquier momento.

Para más información llamar al 0467-70-5682 (centro de llamadas por interprete de idiomas extranjeros). Y decir que le conecte con la sección Hoikuka.



保育園・幼稚園の入園、学童の入所について

2024年4月から利用するには、申し込み期間があります。

保育園：10月16日から11月15日までに市役所の保育課に申し込んでください。

詳しくはQRコードで確認してください。

幼稚園：対象年齢3歳～6歳（小学校入学前）

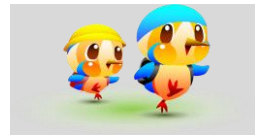
10月から11月頃にそれぞれの幼稚園に申し込んでください。

幼稚園は入園費、制服代等別途料金がかかります。

学童：（小学生の放課後保育です）

公設と民間で申し込みが変わります。利用したい場合は、

毎年1月頃に保育課または民間に直接申し込みする必要があります。



※申し込み人数が保育園や学童の定員を超えた場合は（必要性の高い児童から利用を承認しますので）利用できない場合があります。

※随時、入園・入所の受付もしています。

詳しく知りたい場合、0467-70-5682（外国語通訳コールセンターに繋がります。「保育課へ繋いでください」とお伝えください）

Sobre Guardería y Jardín de Infantes

En Japón la mayoría de los niños van a Guardería o Jardín de Infantes.

Guardería es un lugar en donde dejamos los niños cuando los padres, por trabajo o enfermedad no podemos verlos.

El horario es desde la mañana hasta atardecer.

Descanso los domingos, feriados, fines y principio del año.

Jardín de Infantes es un lugar donde antes de entrar a la primaria por medio de juego, les ayudará a crecer mental y físicamente, y acostumbrarse a la vida en grupo.

Horario es desde la mañana hasta pasado el mediodía.

Cerramos los domingos, feriados, fines y principio del año, vacaciones de verano, invierno y de primavera

Para más información ver la página de web de Kanagawa Fundación Internacional de Intercambio.

Abajo hay más información sobre “Guardería”.

Al querer comunicar llamar al 046-316-2770 (día de Semana de 13 a 17.15)

Para más información sobre Guardería y Jardín de Infantes de la ciudad de Ayase llamar al 0467-70-5682 (centro de llamadas por interpretes de idiomas extranjeros)



保育園と幼稚園について

日本ではほとんどの子どもたちが、保育園か幼稚園に通います。

保育園は親が仕事もしくは病気で子どもを見ることができない時に預けるところです。時間は朝から夕方が多いです。日曜日や祝日、年末年始はお休みです。

幼稚園は小学校に入る前に遊びを通して心身の成長や集団生活に慣れるための教育を行うところです。時間は朝からお昼過ぎが多いです。日曜日、祝日、年末年始、夏休み、冬休み、春休みはお休みです。

もう少し詳しく知りたい場合はかながわ国際交流財団のHPをみてください。 <https://www.kifip.org/child/supporters>

下の方に「保育」という項目があります。連絡したい場合は、046-316-2770（平日9:00～12:00、13:00～17:15）に電話してください。綾瀬市の保育園や幼稚園のことに知りたい場合は、0467-70-5682（外国語通訳コールセンターに繋がります。「保育課へ繋いでください」とお伝えください。）

Ayase Koho (Ayase de relaciones p`ublicas) lo podrá leer en lenguas extranjeras.

Desde el Còdigo QR por medio de su computadora, telèfono inteligente, o tableta, es diponible leer en idiomas extranjeras el “Koho Ayase”

Idiomas compatibles, ingles, vietnamita, portugues, idioma lao, chino, español, idioma khmer (Camboya), tagalo (Filipina) hangul (Corea), tailandès, simbara (Srilanka), tamil (Srilanka)

「広報あやせ」を外国語で読むことができます

QRコードからパソコン、スマートフォンやタブレットで、「広報あやせ」が外国語で閲覧できます。

対応言語: 英語・ベトナム語・ポルトガル語・ラオス語・中国語・スペイン語・クメール語・タガログ語
・ハンゲル語・タイ語・シンハラ語・タミル語





Bienvenidos a la Biblioteca de Ayase
ようこそ綾瀬市立図書館へ

Manera de utilizar

利用のご案内

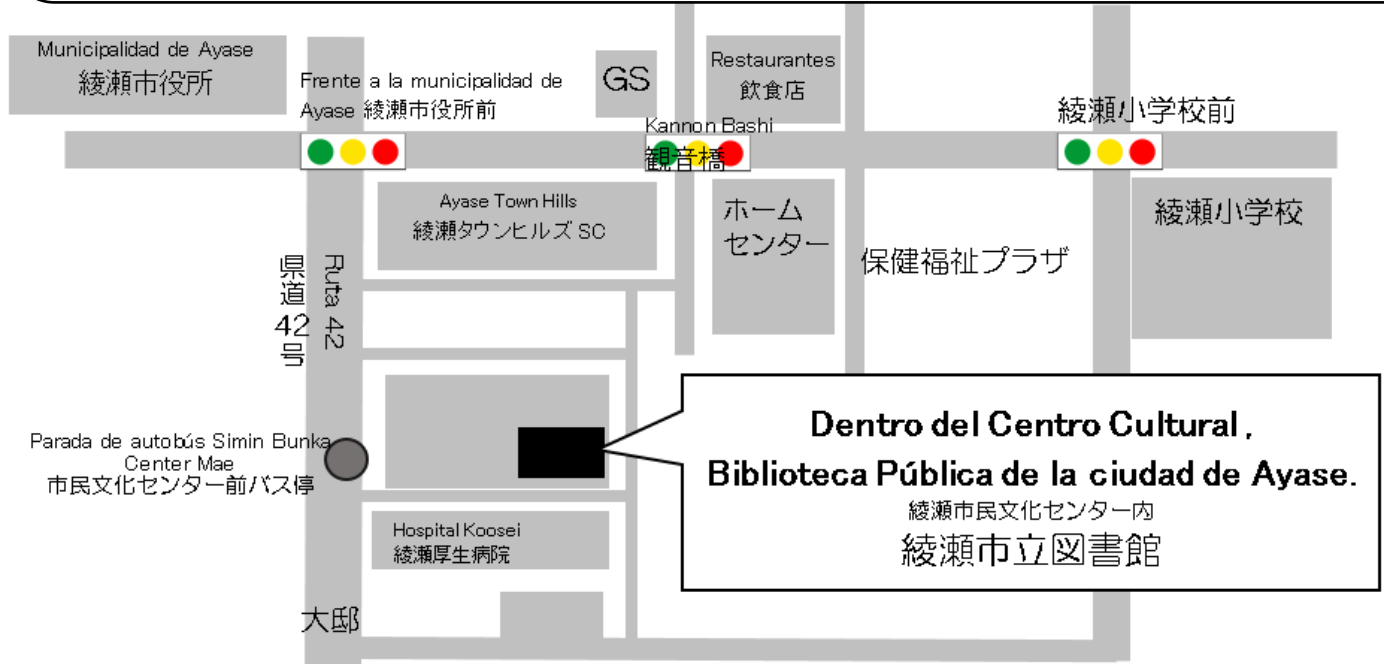
En la ciudad de Ayase hay un edificio de biblioteca principal y 3 salas de bibliotecas.
綾瀬市内には、図書館本館と3つの図書室があります。

Al registrarse podrá alquilar gratuitamente libros para niños y adultos.

利用登録をすると、大人向けの本や子ども向けの絵本が無料で借りられます。

URL: www.ayaselib.jp (Compatible con teléfono portatil)(スマートフォン対応)

Versión movil (携帯版): www.lics-saas.nexs-service.jp/ayase/mobile/index.do



※Al necesitar traductor comunicarse al siguiente número
0467-70-5682 Centro de llamadas por interpretes de idiomas extranjeros)
Biblioteca pública de la ciudad de Ayase 〒252-1107 Fukaya Naka 1-3-1
Horario: Día de semana de 9 a 19 Sábados domingos y feriados de 9 a 17
Cerrado: 1er. Y 3er. Martes ,fines y principios de año y fechas especiales para organizar.
・Al ir en autobús, Kawasemi,Kanagawa,o de Sootetsu bajar Ee la parada “Simin Bunka Center Mae”.
Biblioteca (habitación separada)※La sala de biblioteca de Kitanodai ,por reconstrucción se cerrará en diciembre de 2023..
○Kitanodai: Tatekawa 2-1-12 TEL. 0467-70-2855(Dentro del Centro Kitanodai)
○Terao Izumi: Tero Dai 3-6-25 TEL. 0467-70-2351(Dentro del Salón Terao Izumi)
○Nambu Fureai: Kamitsuchidana 1-5-10 TEL. 0467-70-1536(Dentro del Salón Nambu Fureai)
Abierto de: 9 a 17
Cerrado: Todos los Martes,3er.Miercoles,fines y principios del año y dias especiales para organizar.
※通訳が必要な方は、こちらの番号におかけください。
綾瀬市外国語通訳コールセンター TEL0467-70-5682(平日 8時 30分～17時)
綾瀬市立図書館 〒252-1107 深谷中 1-3-1 TEL 0467-77-8191
開館時間: 平日 9時-19時・土日祝日 9時-17時 休館日: 第1・第3火曜日、年末年始、特別整理期間
・コミュニティバスかわせみ号・神奈中バス・相鉄バスにて「市民文化センター前」下車すぐ
図書室(分室) ※北の台図書室は建替えのため2023年12月末に休館します。
○北の台 蓼川 2-1-12 TEL 0467-70-2855(北の台地区センター内)
○寺尾いずみ 寺尾台 3-6-25 TEL 0467-70-2351(寺尾いずみ会館内)
○南部ふれあい 上土棚南 1-5-10 TEL 0467-70-1536(南部ふれあい会館内)
開館時間: 9時-17時 休館日: 毎週火曜日、第3水曜日、年末年始、特別整理期間

Sobre el próximo número .
Información de contacto.
Proximo número se publicará en Marzo de 2024
Municipalidad 2do.piso
División de Promoción de Actividades Ciudadanas.
Tel. 0467-70-5682
Fax. 0467-70-5701
Correo electrónico : wm.70565@city.ayase.kanagawa.jp

次号の予定・問い合わせ先
次号は、2024年3月発行予定です。
この情報紙についての意見や問い合わせは、市役所2階の市民活動推進課へ。
電話 0467-70-5682
FAX 0467-70-5701
E-mail wm.705657@city.ayase.kanagawa.jp

Con la ayuda de voluntarios,se publica este boletín informativo con el fin de proporcionar a los residentes extranjeros, información útil que les ayude a vivir como participantes activos a la comunidad.
この情報紙は、外国人住民の方が、地域の一員として暮らしやすい環境をつくるための情報資料として、ボランティアの方々の協力で作成しています。